

## ZEITGENÖSSISCHE KUNST

Der erste von drei Bildteilen stellt zeitgenössische Künstler mit afrikanischen Wurzeln vor, die bereits im Rahmen von Kunstprojekten in Deutschland diskutiert wurden. In einem multimedialen Spektrum – darunter Installation, Zeichnung, Malerei, Skulptur, Fotografie und Performance – werden Arbeiten präsentiert, die zwischen 1990 und 2010 entstanden sind.

**CONTEMPORARY ART** The first section presents contemporary artists with African roots who have already been discussed in the context of projects in Germany. Works produced between 1990 and 2010 are showcased in a multimedial array that includes installation, drawing, painting, sculpture, photography and performance.

**ART CONTEMPORAIN** Le premier des trois catalogues d'illustrations présente des artistes contemporains de racines africaines, qui ont déjà été représentés lors de projets artistiques en Allemagne. Il s'agit d'œuvres – installations, dessins, peintures, sculptures, photographies ou performances – réalisées entre 1990 et 2010.

### **TOYIN LOYE: PRINCESS**

*Mischtechnik auf Papier, 81 × 61 cm (Ausschnitt), 2004, Privatslg.*



## LOKALE KUNSTSZENEN

Der zweite Bildteil zeigt Gemälde, Fotografien und Skulpturen, die zeitlich meist vor den Werken des ersten Bildteils entstanden sind – viele in den 1960er und 1970er Jahren. Diese Arbeiten markieren den Wandel traditioneller Bildsprachen und weisen Anzeichen von Modernisierungsprozessen sowie europäischen Einflüssen auf, wie die Colon-Figuren verdeutlichen.

**LOCAL ART COMMUNITIES** The second section introduces paintings, photographs and sculptures mostly created before those in the previous section – many of them in the 1960s and 1970s. The works highlight changes in traditional pictorial languages and exhibit signs of modernization and European influence, as clearly demonstrated by the colonial figures.

**SCÈNES LOCALES** Le deuxième catalogue d'illustrations présente toiles, photographies et sculptures, dont la plupart ont été réalisées dans les années 60 et 70. Celles-ci portent les traces d'un changement du langage visuel traditionnel et d'un procédé de modernisation et d'influences européennes, comme le prouvent de manière saisissante les statuettes « colons ».

### **STEHENDE MÄNNLICHE FIGUR**

*Baule (Elfenbeinküste), Höhe 38 cm, Holz, Privatsammlung*



# AFRIKA UND DIE KUNST

EINBLICKE IN

DEUTSCHE PRIVATSAMMLUNGEN

DORINA HECHT, GÜNTER KAWIK



Mit diesem Buch präsentieren der Sammler Günter Kawik und die Kunsthistorikerin Dorina Hecht herausragende afrikanische Kunstwerke, die sie aus 36 deutschen Privatsammlungen ausgewählt haben. Sie begreifen afrikanische Kunst als Prozess, der in die zeitgenössische Kunst mündet und stellen anhand von 500 farbigen Abbildungen sowie zahlreichen Bildbeschreibungen und Aufsätzen bislang kaum publizierte Exponate in den Mittelpunkt. Damit schlagen sie erstmals einen Bogen durch die Kunstgeschichte vom alten Afrika bis ins Heute. Mit ihrer Einteilung aller ausgewählten Werke in *Zeitgenössische Kunst*, *Lokale Kunstszenen* und *Afrikanische Kunst* bietet die Publikation einen strukturierten Überblick über eine Vielzahl von bedeutenden Kunstschätzen aus deutschen Sammlungen. In fünf Kapiteln greifen die beiden Herausgeber und zwölf weitere Autoren neueste Diskurse über das Sammeln afrikanischer Kunst und das spannungsreiche Verhältnis zwischen Tradition und Gegenwart auf.

## AFRIKANISCHE KUNST

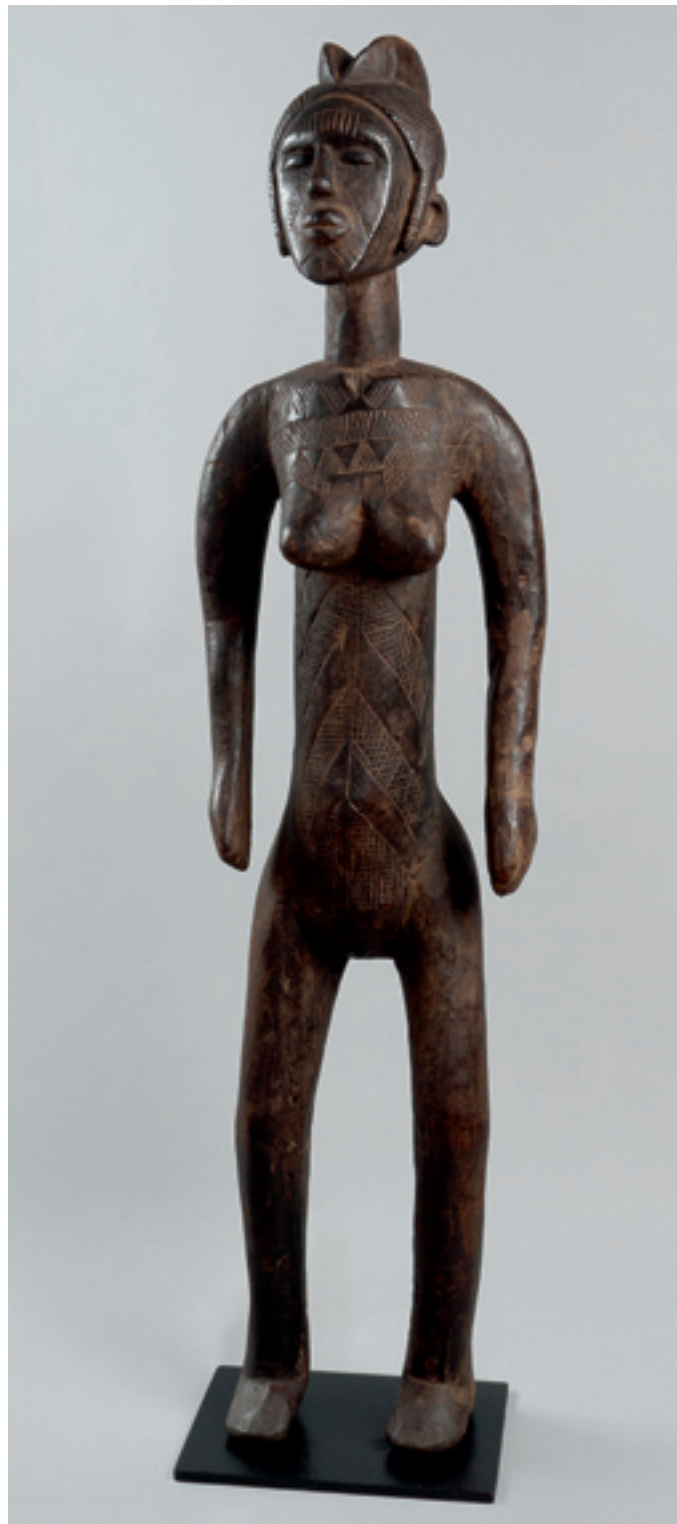
Der dritte und umfangreichste Bildteil stellt neben Skulpturen und Masken, die im Westen lange als »Stammeskunst« diskutiert wurden, auch höfische Kunst vor. Detailfotos geben Einblicke in die materielle Beschaffenheit der Kunstwerke und ausführliche Beschreibungen schaffen eine Basis für weitere Forschungen.

AFRICAN ART Along with sculptures and masks long discussed in Europe and America as »tribal art,« the third and most extensive section also presents court art. Detail pictures offer extraordinary insight into the material character of the artworks in bronze, terracotta, ivory and wood. In-depth descriptions provide a good basis for further research.

ART AFRICAÏN En parallèle avec les sculptures et les masques, longtemps qualifiés en Europe et aux États-Unis d'« art tribal », le dernier et le plus riche des trois catalogues présente également l'art royal. Les illustrations détaillées et l'exhaustivité des descriptions offrent un excellent aperçu du bronze, de la terre cuite, de l'ivoire ou du bois qui composent les œuvres et représentent de solides bases à d'autres travaux de recherches.

### STEHENDE WEIBLICHE FIGUR

Mossi (Burkina Faso), Höhe 120 cm, Holz, Privatsammlung



## AFRIKA AND THE ARTS

### INSIGHTS TO PRIVATE GERMAN COLLECTIONS

Art collector Günter Kawik and art historian Dorina Hecht present extraordinary African artworks selected from 36 private German collections. The two editors understand African art as an ancient tradition that flows directly into contemporary art, and their selection of 500 color illustrations, accompanied by numerous captions and essays, places an emphasis on exhibits barely publicized until now. The volume's three sections – *Contemporary Art*, *Local Art Communities*, and *African Art* – offer a structured overview of a variety of important cultural treasures. In five chapters, the editors and twelve additional authors seize upon recent discourses about collecting African art and the dynamic relationship between tradition and present. The introductory texts and abstracts of each essay are translated into English.

### L'AFRIQUE ET L'ART

#### REGARDS DANS LES COLLECTIONS

#### PRIVÉES ALLEMANDES

Avec cet ouvrage, le collectionneur Günter Kawik et l'historienne de l'art Dorina Hecht présentent une sélection d'œuvres exceptionnelles de l'art africain provenant de 36 collections privées allemandes. À l'aide de 500 illustrations, de nombreuses descriptions et d'essais, les auteurs abordent les différentes périodes de l'art et proposent de découvrir, entre *Art contemporain*, *Scènes locales* et *Art africain*, les œuvres majeures des collections allemandes. En cinq chapitres, les deux éditeurs ainsi que 12 autres auteurs se saisissent des discours actuels sur les collections d'art africain et sur les rapports prenants qu'entretiennent tradition et modernité. La préface, l'avant-propos, l'introduction et les résumés des différents articles sont traduits en français.

488 Seiten, 500 farbige Abbildungen, 31 x 25 cm, Leinengebunden mit Schutzumschlag, deutsch (Zusammenfassung engl., franz.)

ISBN 978-3-00-031864-1

PREIS 98,00 Euro (zzgl. 7,00 Euro Versand in Deutschland)

BESTELLUNG Kawik Verlag, Hünefeldstr. 27, 46236 Bottrop, Telefon 02041 20334, [www.kawik-verlag.de](http://www.kawik-verlag.de)